

# Uebermensch.

Hay que decirlo en alemán puesto que es, en cierto modo, una categoría intraducible. Aquí, en España, se ha traducido unas veces superhomo - lo que es traducirlo al latín, pero no al español - otras veces superhombre, otras sobrehombre y alguna traz hombre. Y en estas mismas vacilaciones al querer traducir esa pedantesca invención del pobre pedante que fue Federico Nietzsche, de aquel desgraciado loco de debilidad que se fingía el fuerte, de aquel infeliz León que se veía para ocultar sus lágrimas, en esas vacilaciones de traducción se ve que, afortunadamente, la cosa no se comprende ni se siente en España.

La "lógica del conocimiento puro" (Logik des reinen Erkenntnis) de otro pedante tedesco, del

Uebermensch

*[Faint, mostly illegible handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.]*

© Bizkaiko Foru Liburutegia R.204.722

Saduceo Hermana Cohen, termina con el Concepto (2)  
to del Hombre - Der Begriff des Menschen.  
Un puro concepto y este Hombre en que termina  
su lógica, ese Hombre con hache mayúscula no es  
más que un hombre conceptual y no de carne y hueso.  
Tan conceptual y tan poco de carne y hueso  
como aquel Único de quien es el universo todo  
propiedad - Der Einzige und seine Eigen-  
tum - de otro tercer pedante, del pedante del  
egoísmo sistemático, de Max Stirner (Gasper  
Schmidt)

Todo pedantería. Es decir, todo conceptos lleva-  
dos sistemáticamente al extremo, donde se destruyen  
y a sí mismos, sin sentido alguno de la medida  
y de la limitación. Lógica sin estética, en  
fin. Porque la estética es el sentido de la limita-  
ción y de la medida, de lo finito. Y la lógica la  
de lo infinito. No es así, amigo Xenius?

Por contentos y pagados podríamos darnos



*[Faint, mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is illegible due to fading and bleed-through.]*

Si llegáramos a ser hombres, verdaderos hom(3)  
bres, hombres enteros y verdaderos. Ser todo un  
hombre es lo más que en el mundo se que uno  
nos se puede ser. La hombria, la hombriedad  
que decía aquel gran pensador portugués, Oliveira  
Martins, es lo supremo. Ser hombre - lo he  
dicho antes de ahora - es más que ser semi-dios.  
Porque un semi-dios no es más que un semi-hom-  
bre. Ser todo un hombre es ser un héroe.

El profesor ~~von~~ Freitschte, el apóstol del  
imperialismo, dice en su formidable Politik  
- de donde es aquella sentencia de que "la guerra  
es la política por excelencia" - que el alemán  
es un héroe nato - ein geborener Held - que cree  
que debe abrirse paso a través de la vida. Toda  
vía el héroe nato de Freitschte, el Hombre  
conceptual de Cohen y el Genio de Max Stir-  
ner no aspiraban a "superar al hombre, a ser

2. Legislation a set of laws or regulations  
that govern a country or a community. The laws  
are made by the legislature or the parliament  
and are binding on all citizens. The laws  
are made to maintain order and justice in  
the society. The laws are made to protect  
the rights of the citizens and to provide  
for the welfare of the community. The laws  
are made to regulate the activities of the  
citizens and to ensure that they are  
conducted in a fair and just manner.

3. Legislation is the process of making  
laws. It is a process that involves the  
proposal, discussion, and approval of laws  
by the legislature. The process of  
legislation is a complex one and involves  
many steps. The first step is the  
proposal of a bill. A bill is a proposed  
law that is introduced in the legislature.  
The bill is then discussed and debated  
by the members of the legislature. If the  
bill is approved by a majority of the  
members, it becomes a law. The law  
is then enacted and becomes binding on  
all citizens. The process of legislation  
is a process that is designed to ensure  
that the laws are made in a fair and  
just manner. The process of legislation  
is a process that is designed to ensure  
that the laws are made in a way that  
protects the rights of the citizens and  
provides for the welfare of the community.



sobrehombres.

Eso de superar, de exagerar, es la manía (4  
de la pedantería.

Aquel inglés parsimonioso, cauto, prudente,  
tiene del sentido de la medida y de la limitación,  
aquel inglés tan penetrado del espíritu de lo  
que los teólogos anglicanos llaman via media,  
aquel espíritu tan sagaz y profundo que fue  
Carlos Darwin estableció sus doctrinas en unas  
obras que son modelo de moderación científica.  
Pasaron el mar del Norte, llegaron a Alema-  
nia y ya tenemos al atolondrado y sistemáti-  
co Haeckel queriendo trazar la genealogía  
de las especies todas animales. Es decir, la sis-  
tematización absoluta, la exageración, lo defi-  
nitivo, la pedantería.

Y toma las doctrinas darwinianas, mejor  
dicho sus hipótesis y sus anticipaciones aquel

*[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*



pobre loco de debilidad que os decía, aquel (5)  
antiteólogo - que es otro modo de ser teólogo  
- de Nietzsche que al no poder ser Cristo blas-  
femaba del Cristo y que para encubrir su ham-  
bre de inmortalidad inventó la trágica bufona-  
da de la vuelta eterna, y hace con aquellas doc-  
trinas sus disparates del rubio hombre de  
presa y de la inmisericordia.

Filosofía - si es que lo es - de débiles que  
quieren hacerse los fuertes y fingen serlo y se em-  
peñan en hacer creer a los demás que lo son, por-  
que si así se convencen a sí mismos de que lo  
sean, filosofía de pobres burgueses que hartos  
de oírse tratar de buenas gentes quieren apa-  
recer bárbaros.

Y sobre todo, la manía de superar. Manía  
que ultimamente hacía estragos en un pueblo  
tan estético, tan de medida y ponderación co-  
mo es el italiano. La obsesión del joven es





escritor o artista italiano parecía ser, ultimamente (6  
mente la de superar al maestro. Consecuen-  
cias, sin duda, de la infección de pedantería  
ultramontana de que ha padecido Italia.

Y el pobre Hebermensch, el sobre-hombre, acaba  
por inventar un Hebergott o Sobre-Dios para  
él solito, un Dios que es su aliado. Pedantería tam-  
bién, pura pedantería.

Y de ahí han nacido todas esas desatinadas  
doctrinas místicas respecto a las razas y la super-  
rioridad o la inferioridad de éstas o de aquellas.  
Un pueblo que se pase los años mirándose al  
ombligo y ~~era~~ queriendo persuadirse de que es  
un sobre-pueblo y fingiendo ignorar o menos-  
preciar a los demás es un pueblo perdido.

Y digo fingir porque eso de la sobre-huma-  
nidad, de la Hebermenschheit no es más que  
hipocresía y fingimiento. Todo eso es hijo de va-  
nidad, de infatuación, no de orgullo, no de so-





berbia. El que está convencido de su propia (y  
excelencia no acude a eso.

Cuando me hablan de la confianza que tal  
o cual pueblo tiene en sí mismo, de su fe en  
el triunfo de su causa, no lo creo. Es que quiere  
convencerse de ello y convenciendo a los demás  
y finge, finge, finge. La infatuación vive de fic-  
ciones y de ignorancia. No creo - lo he dicho  
cientos veces - en fe que no se base en duda. La fe  
que aparece inquebrantable, inconvencible, neci-  
tilenea, es hija de ignorancia o es hija de fingi-  
miento. El que no duda no cree.

Cuando se aspira a sobre-hombre es que no  
se está seguro de ser hombre, ~~verdadero~~ ~~hombre~~  
hombre entero y verdadero, todo un hombre.  
Había ~~de~~ haber visto cuando hace pocos años  
sopló también sobre España, aunque muy poco,  
el pequeño vendaval nitáscheniano - traduci-

*[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*



do aquí de ~~extratos~~ adaptaciones y ep. (8)  
tractos franceses — quienes fueron los que  
se dejaron arrebatados de él, los más pobrecitos,  
los más aburguesados en el fondo de su espíritu,  
tu, los más típicos, los más débiles. Había  
que oír abominar del cristianismo y de la  
piedad y de la resignación a quienes en su vida  
se habían detenido a leer con cuidado y a me-  
ditar el Evangelio. El nietzscheísmo  
fue aquí una de tantas fórmulas de que  
se valió la pereza mental para encubrirse.  
Fue una receta más para hacer escritos  
que parecieran geniales y anales.

Ahora el pobrecito Hebermensch no puede  
volverse atrás. Ha estado tantos años soltan-  
do baladronadas y haciendo que su águila ca-  
cane que ahora tiene que hacer el héroe por  
fuerza. Y el héroe nato — der geborene Held

*[Faint, mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is illegible due to its orientation and fading.]*



- que es lo peor. Hacer de heroe nato debe (9  
de ser una de las cosas más comprometidas  
del mundo. Tan comprometido como hacer de  
profeta. Demostrar ciencia adquirida es algo  
que está al alcance de mucha gente, pero de  
mostrar ciencia infusa es ya otra cosa. Y el he-  
roe nato ha de tener valor infuso y no valor  
adquirido. Para el modesto hombre sencillo,  
no más que hombre, el valor suele ser el arte  
de ocultar el miedo, pero el sobre-hombre,  
el heroe nato, no pueda conocer el miedo. ¿Si  
lo conoce? ¿Si conoce el desfallecimiento?  
Lo más terrible que le puede pasar a un pro-  
ble es que no se le prepare también para la derro-  
ta. La grandera de don Quijote es que supo  
ser pobre y ser vencido.

Miguel de Unamuno



*[Faint, mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is illegible due to fading and mirroring.]*